

nombrado director de la Sección Sanitaria de Veracruz y Ulúa que desempeñó hasta el año de 1877 en que fué jefe del Departamento Médico en el Ministerio de la Guerra.—En ese mismo año fué electo diputado al Congreso General por el distrito de Tlacolula y después senador por el Estado de Oaxaca al 9° y 10° Congreso. Fué electo diputado después por el Estado de Veracruz al 11° 12° 13° y 14° Congreso, habiendo desempeñado varias veces la presidencia y la vice-presidencia en ambas cámaras.

Es miembro de la Sociedad de Geografía y Estadística, de la Compañía Lancasteriana, de la Sociedad de Salvamentos del Departamento de la Correze (Francia), de la Sociedad Médico farmacéutica de Oaxaca, de la Academia de Medicina del Estado de Puebla y de la Sociedad Larrey.

Ignacio Pombo como inteligente médico, como sagaz político, como hombre acudado y como patriota digno, disfruta de la más alta estimación de sus conciudadanos.

du Département Médical au Ministère de la Guerre. Dans cette même année il fut élu député au Congrès Général par le District de Tlacolula et ensuite Sénateur au 9° et au 10° Congrès pour l'Etat d'Oaxaca. Plus tard il fut élu député par l'Etat de Veracruz au 11°, au 12°, au 13° et au 14° Congrès et a il rempli à diverses reprises, dans les deux chambres, les fonctions de président et de vice-président.

Il est membre de la Société de Géographie et Statistique, de la Compagnie Lancasterienne, de la Société de Sauvetage du département de la Corrèze (France), de la Société Médico-pharmaceutique d'Oaxaca, de l'Académie de l'Etat de Puebla et de la Société Larrey.

Comme savant médecin, comme politique sagace, comme opulent capitaliste et comme digne patriote il jouit de la plus haute estime parmi ses concitoyens.

Hospital. In the year 1867 he was appointed Director of the Sanitary Commission of Veracruz and Ulua, the duties of which he filled, until 1877 when he became head of the medical bureau in the War Department.

In that same year he was elected deputy to the Federal Congress by the District of Tlacolula and then Senator by the State of Oaxaca for the 9th and 10th Congress. He afterwards was elected deputy by the State of Veracruz for the 11th, 12th, 13th and 14th Congress and he has acted several times as President and Vice President of both legislative bodies.

He is member of the Society of Geography and Statistics, of the Lancasterian Company, of the Life Saving Society in the Department of Correze (France) of the Academy of Medicine in the State of Puebla and of the Larrey society.

Ignacio Pombo is an intelligent physician a skilful political leader, a worthy patriot and enjoys as such the highest esteem among his fellow citizens.



## ABRAHAM BANDALA

General de Brigada.

Général de Brigade.

Brigadier General.



Sus primeras armas las hizo en la guardia nacional, afiliándose como patriota para defender la causa de la libertad, á la cual desde niño consagró sus afecciones. Ya hombre se constituyó en uno de sus más bravos y más leales paladines. Bandala, con un valor poco comun, probado en los campos de batalla, hizo una carrera militar rápida y gloriosa.

En 21 de Julio de 1863 salió á campaña con el título de comandante de batallon ganado en varias acciones de guerra y en Enero de 68 como premio á su distinguido comportamiento pasó de la guardia nacional á Auxiliares del ejército, para continuar definitivamente prestando sus servicios en las armas en acatamiento á sus naturales inclinaciones. En 1876 se le hizo teniente coronel permanente y en Julio de 1879 fué nombrado coronel dándosele el mando del 22 batallon.

No obstante que el establecimiento de la paz desde que triunfó la revolución regeneradora iniciada en Tuxtepec no ha sido época propicia para el ascenso de los militares, Bandala tuvo merecimientos para que el Gobierno de la República lo hiciera general, en cuya categoría ha logrado mantenerse á una altura tal, que ha sabido conquistarse la consideración de sus superiores y las más grandes simpatías de sus subordinados. En la capital de Tabasco, en donde ha estado de guarnicion desde hace muchos años, disfruta de inmensa popularidad y debido á su prudencia y tacto para ejercer el mando militar ha podido evitar serios conflictos que han estado á punto de turbar el reposo de aquella entidad federativa. En circunstancias anormales ha teni-

do sus primeras armas en la guardia nacional où il s'enrôla comme patriote pour défendre la cause de la liberté, à laquelle il avait voué toutes ses affections dès son enfance. Homme fait, il se constitua l'un de ses plus braves et loyaux paladins. Bandala a parcouru une carrière militaire rapide et glorieuse, avec une valeur peu commune, consacrée sur les champs de bataille.

Le 20 Juillet 1863 il entra en campagne avec le grade de chef de bataillon gagné dans diverses actions de guerre, et en Janvier 1868, en récompense de sa brillante conduite, il passa de la garde nationale aux Auxiliaires de l'armée, où il continua sa carrière militaire, cédant à un penchant naturel pour le métier des armes. En 1876 il fut fait lieutenant-colonel permanent et en Juillet 1879 promu colonel, avec le commandement du 22° bataillon.

Bien que le rétablissement de la paix, après le triomphe de la révolution régénératrice commencée à Tuxtepec, n'ait pas été une époque favorable à l'avancement des militaires, Bandala a obtenu, pour ses mérites, du Gouvernement de la République, l'écharpe de général, et dans ce haut grade il a su s'acquérir la considération de ses supérieurs et les plus vives sympathies de ses subordonnés. Dans la capitale de Tabasco où il a tenu garnison longtemps, il jouit d'une immense popularité, et il a pu, grâce à sa prudence et au tact qu'il déploie dans son commandement militaire, éviter de sérieux conflits qui ont été sur le point de troubler la tranquillité de cette partie de la Fédération. Dans des circonstances anormales il a eu en mains le gouvernement civil, et il a fait preuve d'aptitudes admi-

He entered at first in the National Guard as a patriot to defend the cause of liberty, to which he was devoted since his boyhood. When he was older he became one of its bravest and most loyal defenders. Bandala has extraordinary bravery which he has shown in the battle field, and he thus has made a rapid and glorious career.

On the 21st of June 1863 he went out to the campaign as battalion commandant, which rank he gained in various battles, and in January 1868 as a reward for his distinguished behavior he passed from the National guard to the auxiliary corps, so as to continue definitely rendering his services in the army, following his natural inclination. In 1870 he became lieutenant colonel of the regular army and in July 1879 he was appointed colonel, and given the command of the 22nd battalion.

Although since the establishment of peace from the triumph of the regenerating revolution begun at Tuxtepec it has not been a period propitious for military men to rise, Bandala had rendered good services so that the administration of the Republic made him a general, and as such he has been able to obtain the regard of his superiors and the greatest esteem on the part of his subordinates. He enjoys great popularity at the capital of the State of Tabasco, where he has been in garrison and owing to the prudence and tact he displayed he prevented several conflicts that disturbed the peace of that State. In abnormal circumstances he had been at the head of the civil administration and has shown such administrative ability that a short time has sufficed to give him the reputation of being a most pro-

do en sus manos el gobierno civil y se ha manifestado con tales disposiciones administrativas, que poco tiempo ha bastado para darse á conocer como uno de los funcionarios mas progresistas y como uno de los protectores mas entusiastas de todo lo que significa una mejora moral ó material, siendo partidario incondicional del desarrollo sin límites de la instruccion pública.

Bandala ha sido electo varias veces diputado al Congreso de la Union, pero solamente en cortísimos periodos ha llegado á ocupar su asiento en las cámaras, por considerarlo incompatible con sus altos deberes militares.

El general Abraham Bandala es un militar pundonoroso y valiente, es un demócrata sincero, es un hombre ilustrado, lo cual reunido á sus demas dotes de lealtad, de prudencia, de tacto político y de maneras distinguidas, le constituyen una aureola de perspectivas de las más lisonjeras.

nistratives telles, qu'il s'est fait connaitre en très peu de temps comme un fonctionnaire des plus progressistes et comme l'un des protecteurs les plus enthousiastes de tout ce qui signifie une amélioration morale ou matérielle, en même temps qu'il est un partisan absolu du développement illimité de l'instruction publique.

Bandala a été élu plusieurs fois député au Congrès de l'Union, mais il n'a que très rarement occupé son siège à la Chambre, considérant l'accomplissement de son mandat comme incompatible avec ses devoirs militaires.

Le général Abraham Bandala est un brave soldat plein d'honneur, démocrate sincère, homme éclairé, toutes qualités qui, jointes à sa loyauté, à sa prudence, à son tact politique et à ses manières distinguées, lui font une auréole des plus flatteuses.

gressive functionary and one of the most enthusiastic protectors of every thing that implies moral or material progress. He is a thorough partisan of the unlimited development of public instruction.

Bandala has been elected several times deputy to the Federal Congress, but he has merely held his seat in the legislative halls for a short time, because he has considered that incompatible with his high military duties.

General Abraham Bandala is a brave and prudent leader, a sincere democrat, a well educated man, and all the above with his distinguished manners and loyalty promises for him a most bright and splendid future.



## SIMON CRAVIOTO

*Diputado.*

*Député.*

*Deputy.*



El estruendo de las armas vino á interrumpir los estudios, que para seguir una carrera literaria hacia el jóven Cravioto: habia sido invadido el país por tropas extranjeras y los colegios se quedaron desiertos en esa época en que la juventud en masa acudió á la defensa nacional. Cravioto se alistó en el octavo batallon de auxiliares del Ejército y ya con su carácter de oficial fué hecho prisionero por los austriacos en 1865. Sabia cual era la suerte que le esperaba y fué en efecto condenado á muerte, pero Maximiliano en atencion á sus pocos años, pues aun no cumplia 25, le concedió el indulto y poco tiempo despues la libertad.

A los quince dias se encontraba de nuevo en las filas republicanas y en ellas siguió prestando sus servicios, encontrándose en los más serios combates que se libraron entonces, hasta que con la caída de los últimos reductos del imperio tuvo fin el desgraciado gobierno de Maximiliano. Entonces fué electo diputado Cravioto á la Legislatura de Puebla, todavía sin tener la edad competente, en dos periodos continuados y despues nombrado senador en el mismo Estado. Ejercía estas funciones en 1875, y no encontrando conforme la política que se seguía con el dictado de su conciencia, se separó del puesto renunciando el sueldo que podia seguir recibiendo sin ningun trabajo y, ya sin liga ninguna con la administracion que entonces privaba, entró de lleno á defender la revolucion de Tuxtepec que proclamaba á Porfirio Diaz como su caudillo. Al terminar aquella ruda campaña, despues de numerosos y reñidos combates, triunfante la causa que se con-

Le fracas des armes vint interrompre les études du jeune Cravioto, qui se disposait à embrasser la carrière des lettres: le pays avait été envahi par des armées étrangères, et les collèges devinrent déserts, à cette époque où la jeunesse en masse se leva pour la défense nationale. Cravioto s'enrôla dans le huitième bataillon d'auxiliaires de l'Armée, et déjà officier fut fait prisonnier par les autrichiens en 1865. Il savait le sort qui l'attendait: il fut en effet condamné à mort, mais Maximilien, eu égard à son jeune âge,—il n'avait pas encore 25 ans—lui fit grâce et peu de temps après lui rendit la liberté.

Quinze jours après il se retrouvait dans les rangs républicains et prit part aux plus rudes combats qui furent livrés à l'époque, jusqu'à la chute du gouvernement de Maximilien qui s'écroula avec les derniers remparts de l'empire. Cravioto fut alors nommé député à la Législature de Puebla, dans deux périodes consécutives, sans avoir encore atteint l'âge voulu, puis élu Sénateur pour le même Etat. Il remplissait ces fonctions en 1875, lorsque jugeant que la politique suivie n'était pas d'accord avec sa conscience, il quitta le poste, renonçant aux diètes, qu'il pouvait continuer de recevoir sans aucun travail, et désormais sans lien aucun avec l'administration de l'époque, il prit résolument la défense de la révolution de Tuxtepec qui proclamait Porfirio Diaz pour son chef. Lorsque cette rude campagne fut achevée, après de nombreux et sanglants combats, et que la cause, qui était considérée comme populaire, eut triomphé, Simon Cravioto recut le brevet de colonel effectif.

The noise of arms came to interrupt the studies which young Cravioto was pursuing, in order to follow a literary career; his native country was invaded by foreign troops and the colleges remained deserted in that period when all the young men assisted in the national defense. Cravioto entered the eight battalion of auxiliaries of the army and as officer he was made prisoner by the Austrians in 1865. He knew what was the fate that awaited him and he was condemned to death, but Maximilian owing to his youth, for he was scarcely 25 years old, commuted his sentence and soon after set him free.

Fifteen days afterwards he was again in the ranks of the republican troops and he there continued rendering good services. He was at the fiercest battles that then took place, until when through the fall of the last strongholds of the Empire the unfortunate administration of Maximilian was at an end. Then Cravioto was elected deputy to the Legislature of Puebla, although not of legal age, for two consecutive terms, and afterwards was elected Senator in the same State. He performed these duties in 1875 and not finding the policy then pursued in accord with his conscience, he withdrew from the office and gave up the salary that he might have continued receiving without any labor on his part, and then without being bound in any way with the administration then in power, he entered fully in the defense of the revolution of Tuxtepec proclaimed by Porfirio Diaz as its leader. When that terrible campaign terminated, after numerous and bloody encounters, and the popular cause was trium-